

དངོས་མེད་དངོས་པོའི་ཡེ་ཤེས་སྒྲིན་མི་འགྲུར་རྩྱུ་གི་ངོ་བོར་གསུང་།

NGÖME NGOPOI YESHE TRIN / MINGYUR HUNGGYI NGOWOR SHAR
Clouds of non-substantial primordial wisdom arises as the essence of the unchanging HUNG

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་ཕྱོགས་མཚམས་ཀྱི་གཞི་གཞུང་མེད་དོ་རྗེའི་ར་བ་གྲུང་།

DELE ÖTHRÖ TCHOGTSHAM KUN / ZHOMME DORDJEI RAWA GUR
From it light radiates in all directions. Protected by a steadfast vajra fence and tent

ཡེ་ཤེས་མེ་དཔུང་འབར་བས་དགྲིགས་ཤིང་དེ་དཔུང་ཨེ་ཡི་རི་བོ་ལོ་ལོ་།

YESHE MEPUNG BARWE TRIG / DE U E YAM RAM BAM LAM
A great mass of wisdom fire blazes. In it's center from "E,YAM, RAM, BAM, LAM"

སྤྱི་ལས་ནམ་མཁའ་རླུང་མེ་ལྷུང་ས་དགྲིལ་རི་རབ་སྤྲོད་དུ་རྩྱུ་།

SUM LE NAMKHA LUNG ME TCHU / SAKYIL RIRAB TENGDU DRUM
And "SUM" the discs of space, wind, fire, water and earth arises. On the central mountain is "DRUM"

ཡོངས་གྲུར་ཀུན་བཟང་གཞུང་མེད་ཁང་ཕྱི་ནང་མཚན་ཉིད་ཡོངས་རྫོགས་དཔུང་།

YONGGYUR KUNZANG ZHALME KHANG / CHINANG TSHENNYID YONGDZOG U
Which transforms into the palace of Samantabhadra / Fully perfect inside and out. In the center

སེང་ཁྲི་པདྨ་ལྷ་བའི་སྤྲོད་ཤིང་རིག་པ་རྩྱུ་ལས་དོ་རྗེར་གྲུང་།

SENGTHRI PEMA DAWE TENG / RIGPA HUNGLE DORJER GYUR
On a lion throne, on a lotus and moon ; The HUNG of awareness becomes a dorje

སྒྲོས་བསྐྱེས་བདག་ཉིད་བཅོམ་ལྡན་འདས་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལྷ་བའི་མདོག་།

TRÖDU DAGNYID CHOMDEN DE / DORDJE SEMPA DZALWEI DOG
Through radiation and absorption I become Buddha Vajrasattva, the moon colored hero.

ཞི་ཚུལ་མཚན་དང་དབེ་བྱད་འབར་ཕྱག་གཡས་དོ་རྗེ་སྤྱུགས་ཀར་འཛིན་།

ZHITSHUL TSHENDANG PEDJED BAR / CHAG YI DORDJE THUGKAR DZIN
Peaceful in manner, blazing with the Buddha marks and signs

Holding a vajra with the right hand at the level of the heart

གཡོན་པས་དྲིལ་བུ་དཀྱུ་ལ་བསྐྱེན་ཞབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྤྱིལ་གྲུང་ཅན་།

YONPE DRILBU KULA TEN / ZHABNYI DORDJE KYILTRUNG CHEN
Holding a bell with his left hand at the hip. His two legs in the vajra posture,

པང་དུ་སྤྲོམས་མ་གྲི་གྲུག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པས་མགུལ་ནས་འཁྲུང་།

PANGDU NYEMMA DRIGUG DANG / THÖPA DZINPE GULNE KHYUD
With the consort Nyema in his lap, holding a knife and skull cup, embracing him by the neck.

དར་དཔུངས་རིན་ཚེན་ཅོད་པའ་སོགས་རྒྱན་ཚུན་མས་བཅུ་གསུམ་དག་དང་ལྡན་།

DARDJANG RINCHEN CHÖPEN SOG / GYENTCHE CHUSUM DAGDANG DEN
Dressed in silks, a precious diadem and so on. Endowed with all the 13 ornaments,

མཐའ་ཡས་འོད་ཟེར་སྒྲོ་བའོ། དེ་ལྟར་ཡོངས་སུ་གསལ་བར་གྱུར་པའི་སྒྲི་བོར་ཨོྲ་དཀར་བོ།

THAYE ÖZER TROWA O / DETAR YONG SU SALWAR GYURWEI CHIWOR OM KAR PO
Emanating infinite light rays. Then a brilliant white OM appears at the forehead

མགྲིན་པར་ཨུལ་དམར་བོ། སྙིང་གར་རྩྱ་མོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མཚན་པ་ལས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

THRINPAR AH MARPO YINGKAR HUNG NGÖNPO NAMKYI TSENPA LE DEZHIN SHEGPA
at the throat a red AH, at the heart a blue Hung.

ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་དོ་བོར་གྱུར་པར་བསམ།

THAM CHEDKYI / DORDJE SUMGYI NGOWOR GYUR *par sam*

Think that these signs become the essence of the three vajra's of all the Tathagata's.

སྙིང་གའི་ས་བོན་ལས་བྱུང་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བརྗོད་སྤྲོད་པ་

སྒྲིབ་བྱངས་པར་བསམ་ལ།

NYINGGI SABONLE CHUNGWEI ÖDZERGYI YESHEKYI KHORLO DUNGYI NAMKHAR BENZA SA
MA ZA *chen trang pa sam la*

From the seed syllable in the heart clear light emanates and the wisdom wheel appear above in the sky. Thinking
this invite with BENZA SA MA ZA

ཨོྲ་མོ། རྩོགས་བཅུ་ཀུན་ན་ལེགས་བཞུགས་པའི། བཅོམ་ལྡན་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀུན་མཁུ།

OM! TCHOCHU KUNNA LEGZHUG PEI / TCHOMDEN DJALVA SE CHE KUN
Residing gracefully in all the 10 directions. The Buddhas together with all their Bodhisattva sons!

ཐུགས་རྗེ་ཚེན་བོས་དགོངས་མཛོད་ལེ། སྒྲོན་ལམ་དབང་གིས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

THUGDJE CHENPO GONGDJOD LA / MONLAM ONGGI SHESU SOL
Consider us with your great compassion. By the power of this prayer, please come to this place!

ཨོྲ་མོ་ཧྱི་མ་རྒྱ་ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ས་མ་ཡ་ལྷོ། ས་མ་ཡ་སྤྲི།

E HAYA HI MAHA KARU NIKI DRI SHYA HO / SAMAYA HO SAMAYA TAM

ཞེས་སྒྲིབ་བྱངས།

zhe chen drang

Invite like this

ཛྲ་ཧཱུྃ་བློ་ལྷོ། དགུག་གཞུག་བཅིང་བ་དང་དབྱེས་པ་བསྐྱེད་ནས།

DZA HUM BAM HO (MUDRA)

gug shug shingpa dang gyepa kyed ne. Invite. Unite. Bind. Enjoy.

དམ་ཚིག་གི་འཁོར་ལོ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར། དེ་ནས།

DAMTSIG GI KHORLO DANG NYISU MEDPAR GYUR / *te ne*
Merge with the samaya-mandala inseparably. Then

ཐུགས་ཀར་ནས་སྒྲུབ་པའི་ལྷ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་བུམ་པའི་བདུན་རྩིས་སྒྲུབ་བྱས་ཤིང་དབང་བསྐྱེད་པར་བསམ་ལ།

THUGKA NE TRULPAI HLA MO NAMKYI BUMPAL DUDTSI KHRUCHESHING
ONGKURWAR *sam la*

Visualize that from the heart center goddesses emanate with vases filled with nectar bathing and pouring as
empowerment

ཨོྩ་ཧཱུྃ་བཟོ་བྱ་མཁའ་ལྷོ་ཤི་ལྷོ་ཧཱུྃ། ཨོྩ་ཧཱུྃ་བཟོ་བྱ་རྩེ་ (mudra)

OM HUNG TRAM HRI AH ABHIKENDZTSA HUNG OM TRUNG BENDZA TU KHWA HO

ཞེས་དབང་བསྐྱར་བས་དྲི་མ་ཐམས་ཅད་སྐྱེས་ལ། ལུང་པོ་ལྷ་གནས་གྱུར།

zhe WANG KURWE TRIMA THAMCHED CHYANG / PHUNGPO NGA NEGYUR

Thus, All stains are purified by the initiation. The Five skandhas are transformed.

ཚུའི་ལྷག་མ་གྱེན་དུ་ལུང་པ་ལས་དེ་བཞིན་བཤེགས་བ་རིགས་ལྷས་དབུ་བརྒྱན་ཡི་ཤེས་ལྷ་མངོན་དུ་གྱུར་

པའི་རྒྱལ་གྱ།

CHUI HLAGMA GYENDU LUPA LE DEZHIN SHEGPA RINGGI UGYEN YESHE NGA NGON DU GYUR
pai nga gyal cha

The remaining nectar raises up. The Five Buddha Families crown our head and The Five Wisdoms manifest in us. Have self-confidence.

ཉིས་པ་བཞུས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

NYI PA DIPEI NALJOR NI

Section Two: Mantra recitation practice

བདག་གི་སྤིང་གར་འོད་ལུང་གྲོང་། ལྷ་སྤིང་རང་འབྲེའི་ཡི་ཤེས་པའི་།

DAGGI NYINGGAR ÖDNGE LONG / DATENG RANGTRAI YESHE PAI

In my heart in an expanse of five colored lights, on a moon my wisdom being appears

སྤྱགས་ཀར་རྩོ་རྩེའི་ལྷོ་བར་རྩྱེ། དཀར་གསལ་སྤྱགས་ཀྱི་སྤིང་བས་བསྐྱོར་།

THUGKAR DORJEI TEWAR HUNG / KARSEL NGAGKYI THRENGWA KOR

In the heart of the wisdom being a vajra with a HUNG in the middle;

Encircled with a mantra of radiant white light

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཚོད་བྱིན་རྣམས་བསྐྱེས་། སེམས་ཅན་སྤིང་སྐྱེས་བདེ་ཆེན་བཀོད་།

ÖTRÖ PHAKCHÖD DJINLAB DU / SEMCHEN TRIBDJANG DECHEN KOD

Reaching the Noble Ones as offering and bringing blessings back;

Sentient being are purified from negativities and brought to bliss

ཚུར་འདུས་སྤྱགས་སྤིང་ཉིད་ལ་ཞུགས་།

TSHURDU NGAGTHRENG NYIDLA ZHUG

The light returns to the circling mantra

ཅིས་པའི་ཉིད་རི་འཛོན་ལ་སེམས་རྩེ་གཅིག་པས།

CHE PEI TINGNGEDZIN LA SEMTSE CHIGPE

Meditate with this visualization one-pointedly

ཨོྩ་བཟོ་ས་ཏུ་ལཱེ།

OM BENZA SA TVA AH (mantra)

ཞེས་བ་ཅི་རྩས་སུ་བཞུས་པའི་རྩེས་སུ་སྐྱར་ཡང་།

ZHEPA CHINU SU DEPEI DJE SU LAR YANG

Recite as many as you can and then:

ཨོཾ་བཙྨ་ཤ་ཏུ་ས་མ་ཡ་སྐོན་ལ་ནས། དུ་ཨུཾ་རྩི་པཎཾ།

OM BENZRA SA TVA SA MA YA SATVA AH HUNG PHET
etc. The Hundered Syllable Mantra ending with A h Hung Phet

ཅེས་པའི་བརྒྱས་པ་གོང་གི་དུག་ཆ་ཙམ་དུ་བརྒྱ་ཞིང། བརྒྱས་པའི་ཐུན་གྱི་མཐར།

CHEPEI DIPA GONGGI TRUGCHA TSAMDU DA ZHING / DIPAI THUN GYI THUR

If you recite 6 malas of the short mantra you recite 1 mala of the 100 syllable mantra. Then:

ཨོཾ། དཔལ་ལྷན་རྫོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་གྱེ། བདག་ལ་རྗེས་སུ་ཆགས་པར་མཛོད།

OM. PALDEN DORJE SEMPA KYE / DALA JESU CHAGPAR DZOD
OM. Listen! Glorious Dorje Sempa! Please, look after me!

སྐྱེ་ཤ་ན་དང་འཆི་བ་སོགས། འཛིགས་རུང་སྲིད་པའི་སྐྱུ་ག་བསྐྱེལ་ལས།

KYER GA NA DANG TCHI WA SOG / DZIGRUNG SIPEI DUGNAL LE
Birth, old age, sickness and death etc, the sufferings of the frightening existences,

མགོན་པོ་བྱོད་གྱིས་བདག་སྐྱོབས་ཤིག། སྲིག་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་གྲོལ་ཞིང།

GÖNPO KHYODKYI DAG KYOB SHIG / DIGPA KUNLE NAMDROL ZHING

You the protector, please guard me from them! Liberate me from all my wrongdoings!

ཡང་དག་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཆེའི། སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་སུ་བདག་སྐྱོབས་ཤིག།

YANGDAG YESHE SEMPA CHEI / KUSUNG THUGSU DAGDRUB SHIG

Grant me the excellent wisdom hero mind (Dorje Sempa), the accomplishment of noble body, speech and mind.

ས་མ་ཡ་སིདྱི་ཨ་ལ་ལ་ཧོ།

SA MA YA SIDDHI A LA LA HO

ཞེས་གསོལ་བ་བདག།

ZHE SOL WA DAG /Pray like this.

གསུམ་པ་ཉེར་བསྐྱེལ་རྣམ་འབྱོར་ནི།

SUMBA NYERDUI NALJOR NI

Section 3. Completion

རང་གི་སྒྲིང་གའི་འོད་གྱིས་ཕོག་པས་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་འཁོར་ལོ་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་བདག་ཉིད་

RANGGI NYINGGI ÖDKYI PHOGPE KYILKHOR KYI KHORLO ÖD DU ZHUNE DAGNYID
The light emanating from my heart center melts into the light circle of the mandala

དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ་ལ་ཐིམ། དེ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ལ་ཐིམ།

DAMTSIG SEMPALA THIM / DE YESHE SEMPA LA THIM
I dissolve in the commitment being (the samayasattva);

The commitment being dissolves in the wisdom being (jnanasattva)

དེ་ཉིང་རེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་ལ་ཐིམ། དེ་ཡང་རྩི་ལ་ཐིམ།

DE TINGNGEDZIN SEMPALA THIM / DE YANG HUNGLA THIM
The wisdom being dissolves in the samadhi being. The samadhi beings dissolves in the Hung.

ཧཱུྃ་ན་དེ་བར་དུ་རིམ་གྱིས་བྲིམ་ནས་མི་དམིགས་པ་ལས་འོད་གསལ་སྣོད་པ་

HUNG NADEI BARDU RIMGYI THIMNE MIMIG PALEI ÖDSEL TONGPA

The Hung dissolving slowly into the nada. This non referential state becomes a state of luminous ཉིད་གྱི་ངང་དུ་

NYID KYI NGANG DU
emptiness light emptiness,

དར་གཅིག་མཉམ་པར་བཞག།

DARCHIG NYAMPAR ZHAG

Rest in equipoise for a while.

ཨོཾ་བཙྰ་ས་ཏཱ་ཨཱ་མ།

OM BENZA SA TVA AH
With OM BENZA SATVA AH

སྐྱེ་ཡང་རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔེ་སྐྱེ་གྱུར་པའི་སྤྱི་བོར་ཨོ།

LHARYANG DORJE SEMPEI KURGYURPEI CHIWOR OM
Again Dorje Sempa appears with OM at the forehead,

མགྲིན་པར་ཨཱ་མ་ སྤྱིང་གར་རྩྱི་ཡིག་རྣམས་གྱིས་མཚན་པར་གྱུར།

DRINPAR AH NYINGGAR HUNGYIG / NAMKYI TSENPAR GYUR
AH at the throat and HUNG at the heart as symbols.

བཙྰ་ཀཱ་ཏི་ཅི་རྩྱ་ཉིཾ

BENZRA KAWA TSI RAKSHA HANG (mudra)

ཞེས་གོ་ཚའི་རྒྱས་བསྐྱེད།

ZHE GO CHI GYE SUNG

Thus seal and protect the armor.

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་།།སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་གྱིས་ཀུན་ལ་བྱེད།

THAMCHED MALU KUSUNG THUG / KU SUNG THUG KYI KUN LA KYAB

The enlightened body, speech and mind pervades the body speech and mind of all beings without exception.

།ཅིས་ང་རྒྱལ་བ།

CHE NGARGYAL DJA

Be confident of this!

རྗེས་བཟོ་སྒོན་དང་གིས་བརྗོད་སྤྱི་ལྟར་བྱས་པས་གྲུབ་བོ།

DZE NGO MON DANG SHI DZOD CHI TAR GYE PA DRUB PO
Conclusion. Do dedication, prayers and express auspiciousness.

ཤེས་རང་གཞན་ལ་ཉེར་མཐོ་བྱེད་བདེའི་སྐྱོད་དུ་པརྟ་གར་དབང་ཙམ་གྱིས་ཙམ་གཞུང་ལས་འོལ་དུ་ལྷུངས་པ་དགོ་ལེགས་འཕྲེལ། །།

**ZHE RANG SHEN LA NYER KHO KHYER DEI LAE DU PEMA GARWANG TSAL GYI TSA SHUNG LE KHOL
DU CHUNG PEI GELEK PHEL.**

This text was compiled by Pema Garwang, (Jamgon Kongtrul) easy to understand for self and others, an abridgement of the profound treasure of The Great Dharma King Terdag Lingpa. May it produce expansive happiness!

**Translated by the Nyingmapa Translation Group in Finland under the guidance of Tulku Dakpa Rinpoche. Contact:
nyingmapa.fi@gmail.com COPYRIGHT©nyingmapa.fi**